



每週通訊

2025年2月9日 常年期第五主日



聖荷西華人天主教會—粵語組  
San Jose Chinese Catholic Community - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗方濟各 †

聖母的芳表教我們要相信、希望、與人相遇



〔梵蒂岡新聞網〕「聖母訪親的奧秘」不僅是聖母瑪利亞探訪表姐依撒伯爾，更是耶穌在母胎中眷顧「祂的子民」。教宗方濟各2月5日在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開發見活動，在要理講授中如此表示。教宗將講稿交給聖座國務院的吉羅利（Pierluigi Giroli）神父代為宣讀，並且說：「我想要請求原諒，因為這個嚴重感冒的緣故，我說話很困難。」在講稿中，教宗尤其談論了聖母瑪利亞的芳表。她毫不遲疑地全然奉獻於天主，並為他人效勞。我們在她身上能發現「每個相信並希望的靈魂都『孕育天主的聖言』」。

**瑪利亞不怕危險和判斷**「以色列的年輕女兒」瑪利亞領受天使的報喜，深感驚訝，然後「踏上旅途，不怕危險和他人的判斷，前去與他人相遇」。

「當我們感到被愛時，會感受到一股力量使愛流動；如同保祿宗徒所言，『基督的愛催促著我們』（格後五14），敦促我們、使我們動起來。瑪利亞察覺到愛的動力，前去幫助一名婦女。後者是她的親戚，也是一名經過長年等待後、接受不預期懷孕的老婦人，她在她的年紀難以應付妊娠。但童貞瑪利亞前去依撒伯爾那裡，也是為了分享對全能天主的信德，以及對祂實現許諾的望德。」

**讚主曲：滿懷信任、希望和喜樂歌頌天主** 瑪利亞抵達依撒伯爾的家時，受到「雙重祝福」的歡迎：「在女人中妳是蒙祝福的，妳的胎兒也是蒙祝福的。」（路一42）教宗指出，依撒伯爾稱聖母是「有福的」，因為「她信了由上主傳於她的話必要完成」（同上，45節）。

「聖子的默西亞身份和聖母的使命獲得承認。面對這點，瑪利亞沒有談論自己，而是講述天主，滿懷信任、希望和喜樂獻上讚頌，那是一首每天在晚禱時在教會內迴盪的歌詠，即《讚主曲》。」

**救贖之曲** 聖史路加記載了聖母的這段讚頌之詞。教宗解釋道，這是「莊重的記述，概括並完成了以色列的祈禱」。聖母這席話引用了聖經的篇章，展現出她不願意獨自歌頌，「卻在與先祖的共鳴中，歡躍於上主對卑微者的憐憫」。再者，《讚主曲》也是一首「救贖之歌，其基調是以色列獲得自由的記憶」。「瑪利亞詠唱過去的聖寵，卻是當下的婦女，腹中懷著未來。」

**天主救世人的工程** 這首流傳已久的歌曲可以分成兩部分。教宗闡明：第一部分是「讚頌天主在聖母身上施展的威能、天主子民圓滿遵守盟約的微觀世界；第二部分是天父在祂兒女歷史的宏觀世界中的化工」，通過三個關鍵詞實現，即：記憶、慈悲和許諾。「上主垂顧了卑微的瑪利亞，在她身上行了『大事』，使之成為上主的母親。祂從出埃及時開始拯救祂的子民，牢記祂對亞巴郎許諾過要廣施祝福（參閱：創十二1-3）。上主、永遠忠信的天主把不間斷的慈愛『世代代』傾注在忠於盟約的子民身上，如今祂在祂派來救子民脫離罪過的聖子內彰顯救恩的滿全。」

教宗最後總結道，因此，從亞巴郎到耶穌基督，再到基督徒團體，天主的整個救贖工程都囊括在《讚主曲》裡。教宗鼓勵眾人懇求上主施以恩寵，好能「懂得期待祂每個許諾的實現」，並且「幫助我們在生活中接納聖母瑪利亞的臨在」。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

**主任司鐸**

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

**執行委員會**

**主席：**

Andrew Lin

**秘書：**

Matt Ho

**財務委員會：**

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

**禮儀組：**

George Lam

**服務組及康樂組：**

Teresa Chan

**聯絡我們**

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)



## 本週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 6:1-2,3-8

讀經二: 格林多前書 15:1-11

福音: 聖路加福音 5:1-11

耶穌結束宣講後轉向西滿，對他說：「划到深處去，撒你們的網捕魚罷！」西滿代表在場的漁夫回答耶穌：「老師，我們已整夜勞苦，毫無所獲。」雖然如此，西滿卻同時表達出他對耶穌特別的信賴，而對祂說：「我要遵照你的話撒網。」西滿和同伴們遂按著耶穌的話撒了網，結果和他們之前的努力大不相同，他們得到難以置信的豐收，甚至漁網也險些破裂，以致於必須招呼另一隻船上的同伴來協助收網。這個事件令西滿伯多祿大為驚異，深深領悟到自己所經歷的是超越人性的天主性力量。因此他以朝拜神的姿態跪伏在耶穌前，對祂說：「主，請你離開我！因為我是個罪人。」伯多祿自稱為罪人，大概有兩個解釋的可能性：首先，這是一般性的自然反應，因為人面對神聖的時候，都會自然地感到自慚形穢（參閱：依六 5）；其次，這段經文可能已經預先隱射，伯多祿日後三次否定耶穌的行為（路二二 33-62）。不只是西滿，而是所有看見這個奇蹟的人都驚駭起來。路加一直到這裡才提出和西滿一起工作的伙伴是誰，他們是載伯德的兒子雅各伯和若望（比較：谷一 19），但是路加並沒有描寫他們對這個奇蹟有其他特別的反應。耶穌對西滿說：「不要害怕！從今以後你要做捕人的漁夫！」這是一個隱喻性的說法，表達他將要為耶穌而聚集群眾（參閱：耶十六 16）。雖然路加並沒有直接記載，耶穌召叫他們跟隨祂，卻報導西滿以及他的伙伴們都拋棄了家庭和一切，跟隨了耶穌，因此這的確是一個召叫的故事。這段敘述結構緊湊而且表達生動，充滿了神學含意豐富的話語，例如：「天主的話」（第 1 節）、「我要遵照你的話」（5）、「西滿伯多祿」（8）、「不要害怕」（10）、「捕人的漁夫」（10）。這一切都說明，路加在這裡所描寫的是一個理想性的召叫故事，表達耶穌在一個「天主性顯現」的情境中召叫人跟隨他（參閱：依六 1-11；宗九）。透過這個敘述路加使他的第一個讀者——德敖斐羅——和日後所有的讀者確信：雖然西滿伯多祿曾經犯有重罪，耶穌召選首批門徒仍然特別召選他，賦予他重要的使命和職務，要求他和其他的人一起努力，將耶穌的教導繼續傳給人，為「天主的話」贏得更多的信眾以及跟隨者。不論是對西滿或其他任何人而言，為了達成這個使命有一個先決條件，就是聽從耶穌的召喚、捨棄一切，在絕對的信賴之中生活，接受並執行耶穌所派遣的使命與工作。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一: 耶肋米亞先知書 17:5-8

讀經二: 格林多前書 15:12,16-20

福音: 聖路加福音 6:17,20-26

# 【速食神學】為甚麼「當下」如此重要？

文：文祖賢神父 譯：吳志濠

## 第四個祈求：

「今天」在祂教導我們的祈禱中，耶穌明確地指出我們必須祈求天主賦予我們「今天……日用的食糧」。「今天」，而不是今個星期，或者下個月。這個詞彙使我們憶起《出谷紀》第16章天主告訴梅瑟關於祂在曠野中賦予以色列人食用瑪納的指示。

「以色列子民全會眾在曠野裡都抱怨梅瑟和亞郎」（第2節）。因此，「上主向梅瑟說：『看，我要從天上給你們降下食物，百姓要每天出去收斂當日所需要的，為試探他們是否遵行我的法律。但到第六天，他們準備帶回來的食物要比每天多一倍』」（第4-5節）。



以色列子民獲得了祝福，他們得到稱之為「瑪納」的新類型食糧，（第31節），而且獲得了指示，「不准將一些留到早晨。但他們沒有聽梅瑟的話；有些人把一些留到早晨，但都被蟲子咬爛，發生臭味；梅瑟遂向他們發怒」（第19-20節）。

「到了第六天他們收斂了兩倍的食物」和「他們就照梅瑟所吩咐的，把吃了剩下的，留到次日也沒有發臭，也沒有蟲咬」（第22，24節）。但有一些人並沒有跟隨指示，「有人去收斂，但甚麼也沒有找到」（第27節），因而觸怒天主，並對梅瑟說：「你們不守我的命令和我的法律要到何時呢？看上主給你們立了安息日，為此到第六天他給你們兩天的食物；到第七天各人都應留在家內，不准任何人離開自己的地方」（第28-29節）。

我們所祈求的「食糧」不只是關乎我們身體上的滋養。它也應用在我們超性上的需要。天主供應我們日常的靈性瑪納——恩寵。我們每天獲得的這恩寵是當天的恩寵，而不是給明天的恩寵。這就是很多聖人和神修作家所稱的「當刻的恩寵」。天主願意我們使用這些恩寵來履行我們當天的職責。

「所以你們不要為明天憂慮，因為明天有明天的憂慮！一天的苦足夠一天受的了」（瑪 6:34）。

因此，聖施禮華寫道：「不要等到新年才做決策。每一天都是作決定的好日子。Hodie, nunc！今天，現在！」（《鍊爐》第 163 點）。

聖女傅天娜這樣祈禱：「我的天主啊，每當我放眼未來，便顫慄惶恐，但為何要著眼於未來呢？只有當前這一刻為我才最可貴，因為未來也許永遠也不會進入我的靈魂。過去已不再由我去改變、修正或增加；因為聖賢先知亦沒有這種能耐。為此，昨日種種，我必須託付於上主。當前這一刻啊，你是屬於我的，完完整整地，我渴望盡量善用你，縱使我軟弱和渺小，你依然把你那無所不能的恩典賜給我。故此，我信賴祢的慈悲，有如赤子般穿越人生，每天給祢奉獻這顆為了更光榮祢而燃燒着愛的心。」（《聖女傅天娜日記》，第 1 冊，第 2 節）

回應恩寵的時間不是明天，而是今天。因為如果我們不善用今天的恩寵，它明天就會消失。

「我們」教宗本篤十六世解釋：「我們祈求**我們的**食糧——這是指我們也祈求其它人的食糧。那些擁有很多食糧的人被召去分享他們所擁有的。聖金口若望在其著作《格林多人前書的講道詞》——關於基督徒在格林多的壞榜樣——強調，『每一點食糧在某種方式是屬於每一個人、屬於世界的食糧』……在這祈求中透過第一人稱複數表達，天主是在告訴我們：『你們自己給他們吃的罷』（谷 6:37）」【《納匝肋人耶穌》（從約旦河受洗到顯聖容）（Jesus of Nazareth. Baptism to Transfiguration, 英文版第 151-152 版）】。

「日用的食糧」正如教宗本篤十六世指出（上述提到的書第 153 版），「日用的食糧」中的動詞「日用的」是源自希臘文的翻譯「*epiousios*」。在拉丁文，其意義是「*supersubstantialis*」——在物質之上非常重。我們所祈求的食糧不只是日常的物資要求，而是餵養靈魂和永生的保證——感恩（聖體）聖事。

因此，這個祈求為基督徒有一個特定的意義。《天主教教理簡編》第 593 點說：「既然『人不單靠食物生活，也靠上主口中所發的一切言語』（瑪 4:4），這祈求也同樣涉及（三重）饑餓：即在感恩祭中所領受的天主聖言和基督聖體，以及天主聖神。我們以絕對的信賴求在今天『天主的今天』能得此恩，而這天主的『今天』首要地在感恩祭中賜與我們，這感恩祭就是來日天國筵席的提早實現」。

\*\*\* 第五至七個祈求將刊登於下期堂區通訊\*\*\*

（節錄自 <https://www.oclarim.com.mo/zh/>）

## 團體報告

1. 2025 教區年度奉獻 Annual Diocesan Appeal (ADA)，主題是一起支持我們的使命 (Supporting Our Mission Together), 表達我們對教會使命的承諾, 多謝大家慷慨支持。主佑大家！
2. 2/9 常年期第五主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。由於彌撒中舉行兒童聖洗聖事, 所以彌撒前修和聖事暫停一次。
3. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。  
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」  
2/16 彌撒後 3 時至 4 時在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
4. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (3/2) 和首星期二 (3/4) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。  
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732





## 代 禱 閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
  - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
  - ◇ Marie Kwan 和家人
  - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
  - ◇ Maria Chan、Larry Chan
  - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
  - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
  - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
  - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
  - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
  - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
  - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*

3/9/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Black & Indian Missions**

目的：機構體現著美國教會對向美國黑人和印第安人傳播福音的關心。這些資金以補助金的形式分發給美國各地的教區，用於支持福音傳播計劃。

\*支票請寫給 **St. Clare Parish**，

並註明捐助機構 – **Black & Indian Missions**

## 2/2 新春祭祖彌撒及慶祝活動花絮











## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

**郵寄支票：** 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”  
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

**現金或支票：** 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

**有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：**

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

**此外，我們也會接受以下的捐獻：**

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - [sjccfc@gmail.com](mailto:sjccfc@gmail.com)
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

# 聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

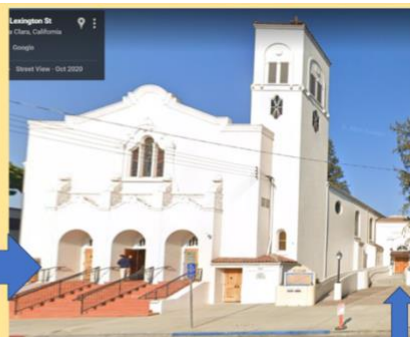
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。  
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door